

2017 “中国寻根之旅” 夏令营—福建营

2017 “Seeking Roots” Summer Camp for American Chinese Youths

主办：中国国务院侨务办公室
承办：华侨大学（中国福建）
协办：亚洲文化中心

营员须知

CAMPER NOTICE

请营员及家长仔细阅读此须知，签字后请扫描并发电子文件至：
summercamp@acngusa.com

Please read and sign the Notice below
Please scan and email the completed to:
summercamp@acngusa.com

一、准备工作 PREPARATION

1. 请自费购买往返美国至中国福建省泉州市（或厦门）机票，将航班信息（航班号，抵港/离港日期及时间）于2017年5月30日前发送至：summercamp@acngusa.com。
承办单位将于2017年7月21日及7月30日安排接机及送机服务。
Campers are responsible for purchasing round-trip tickets from US to Quanzhou (or Xiamen,) Fujian Province, at their own expense. Please email flight information (Flight No., Date and Time) to Asian Cultural Center at summercamp@acngusa.com before May 30, 2017. The local organizer will pick you up on July 21, 2017 and see you off on July 30, 2017 at the airport.
2. 持美国护照营员，请勿忘自行到中国使领馆办理中国签证。
For campers who hold a U.S. passport, please have a valid Chinese VISA for entering into China.

特别提醒：美国籍学生需持有中国签证才可参加。签证申请表需要在电脑上填写，手写无效。详情请阅读使领馆网站签证须知。
3. 如有需要，请自行准备可在中国使用的手机。
Campers are responsible for arranging their own mobile phones to be used in China if applicable.

二、报到 REGISTRATION

1. 领取营服、胸牌、帽子、营员手册等。
Uniforms (T-shirts), name tags, caps and handbooks will be distributed to campers at registration.
2. 护照交由领队统一管理。贵重物品请妥善保管。
Please hand in your passport to the captain and look after all your personal belongings.

三、入住 CHECK-IN

1. 入住后，请检查房屋设施和物品配放情况，如有问题，请及时告知领队及老师。
Please check all facilities in the hotel room after you checked-in; please contact captain, teachers or service staff for any inquiries or assistance.
2. 如需使用网络，可咨询酒店工作人员，费用自理。
Campers may activate in-room internet/Wi-Fi service in the room; they are responsible for any relevant fees and costs.
3. 如需使用长途电话，可自行到酒店总台办理；如需电话卡，可联系工作人员协助购买，费用自理。
Campers may activate in-room long-distance phone call service at the hotel; they are responsible for any relevant fees and costs. Campers may contact teachers or staff for assistance in purchasing telephone cards at their own expense.
4. 请爱护酒店内的物品设施，如有损坏，需承担相关赔偿责任。
Please take care of all facilities in the hotel, campers may be subjected to fines and penalties if found responsible for any damages.
5. 离开房间时，请随手关门，确保房内财产安全。并妥善保管房卡或钥匙。
Please lock the room when leaving and keep the room key safe.

四、上课 CLASSES

1. 按时上课，不迟到，不早退，不得无故缺席。
Please be punctual. It is not allowed to arrive late, leave early or be absent.
2. 积极参加各项活动，听从老师及工作人员的指挥和安排。
Please follow instruction and arrangement given by teachers and staff, participate in all activities proactively.
3. 尊重老师，认真听讲，按时完成作业。
Please respect teachers in class and complete homework after class.

4. 爱护公物，保持教室及活动场地整洁。
Please take care of public properties and keep the classrooms tidy and clean.

五、休息期间 REST TIME

1. 营员需在每日活动结束后，在酒店内得到充分休息，以保证第二天的活动。
Campers should rest well at hotel after daily activities.
2. 营员每日晚上 10 点后不得离开酒店私自外出，晚上 11 点后需在自己房间内休息，不得在其它房间活动及留宿。
Campers are not allowed to leave the hotel after 10pm, and should stay in their own room after 11pm. Campers are not allowed to switch rooms or stay overnight at others' rooms.
3. 营员不得抽烟、饮酒。一旦发现，将告知家长。若严重影响营员活动，将告知家长，送回原国，费用自理。
Smoking and alcohol drinking is prohibited. Campers who violate this policy will be warned and their parents will be notified, they may be asked to leave the camp and return to their country of origin at their own expense.
4. 营员需注意自身安全，若有不适，及时就医。就医费用自理。
Please beware of personal safety. If you are feeling sick, please seek medical assistance immediately. Campers are responsible for their own medical expenses.

六、外出 OUTINGS/ACTIVITIES

1. 外出活动时，必须穿着营服佩戴胸牌，如有遗失，请尽快补办。
Campers are required to wear their uniforms and name tags during outings and activities. If any of the above stated items is lost, please contact teachers or staff for replacement.
2. 保管好身份证件、钱包、手机和照相机等个人物品。
Please look after all personal belongings including Passport/ID, wallets, cell phones, cameras, etc..
3. 遵守交通规则，注意交通安全。
Please beware of road safety and follow traffic rules and regulations.
4. 请在正规商场购物，以确保商品质量。
Please shop at the credited stores and/or shopping malls.
5. 注意饮食卫生，避免自行在外就餐。
Please beware of food safety and hygiene and avoid eating out.
6. 参访活动中，尊重当地习俗，礼貌待人。

Please be polite and respectful of local traditions.

7. 听从领队和工作人员安排。

Please follow instructions and arrangements by teachers and staff.

8. 参营期间，营员须全程参营，不得单独外出活动。

Campers are required to attend all scheduled classes, outings and activities.

9. 参营期间，未经允许，营员不得擅自离队或单独外出活动。

Campers are not allowed to leave the camp without permission.

营员家长姓名 _____

PRINT NAME OF THE PARENT/GUARDIAN

营员家长签名 _____

SIGNATURE OF THE PARENT/GUARDIAN

签署日期 _____

DATE

营员姓名 _____

PRINT NAME OF THE CAMPER

营员签名 _____

SIGNATURE OF THE CAMPER

签署日期 _____

DATE